



# ATELIER DES ENFANTS

—  
ACTION DIRECTE  
EN BIDONVILLE  
LIMA, PÉROU

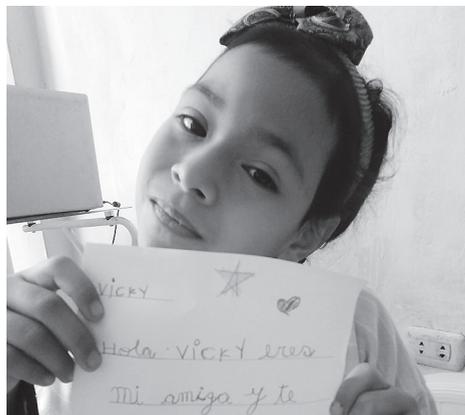
Bulletin trimestriel, Décembre 2020 N° 173



Dans les temps à venir, et pour une durée indéterminée, nous ne verrons plus les visages épanouis comme avant, mais nous aurons toujours les souvenirs.

Au travers des moments de rencontres collectives, via zoom, Letizia écrit à Vicky qu'elle est son amie et qu'elle lui manque.

Nos élèves de 5 ans terminent leur année scolaire en sachant écrire et lire, grâce aux efforts de Muriel, leur enseignante, et de ceux de leurs parents.



En cette fin d'année particulière, depuis le Pérou, nous vous envoyons nos vœux les plus sincères. Mettez vos masques, vous êtes précieux pour nous tous. Que 2021 soit une meilleure année pour toutes et tous !

## EDITORIAL

Chères et chers ami.e.s de l'autre côté du monde.

Cette année qui se termine a été, sans nul doute, une des plus difficiles que nous ayons tous affrontées. Le COVID-19 nous a attaqués de plein fouet, et nous avons dû, toutes et tous, prendre des décisions qui ont affecté nos vies, la vie de nos familles, la vie des personnes qui dépendaient et dépendent encore de nous.

Pour Taller de los Niños, à Lima, le défi a été semblable.

Après les premières larmes causées par la fermeture obligatoire de toutes nos actions, ordonnée à mi-mars par le gouvernement, nous avons dû prendre une décision: continuons-nous à pleurer, enfermés dans nos maisons, ou bien montrons-nous ce que nous sommes ?

Il n'a pas fallu beaucoup de temps pour nous rappeler à l'ordre. Les nouvelles de la gravité de la crise, les drapeaux blancs de la faim sur les collines que nous voyions à la télé, les informations que nos propres collaborateurs vivant dans le district de San Juan de Lurigancho

nous transmettaient, nous montraient bien le chemin: nous devons nous réinventer !

Ce nouveau Taller de los Niños que nous sommes devenus depuis le mois d'avril a été possible grâce à vous, grâce au soutien du Comité de l'Atelier des Enfants en Suisse, et grâce aux messages reçus de toutes parts. Merci à chacune et à chacun.

Rien n'aurait été possible si nous n'avions pas pu compter aussi sur des équipes motivées et époustouflantes de volonté, qui ont été capables de dépasser leurs propres craintes face au virus pour aider l'autre.

Grâce à tous nos collaborateurs qui, du jour au lendemain, ont appris à communiquer de manière digitale.

Grâce à Sara, ma fille, devenue notre nouvelle responsable des programmes, qui a su motiver et convaincre chacune et chacun qu'ils avaient les capacités de passer à un nouveau mode de travail.

Ma gratitude va à toutes celles et tous ceux qui forment la grande famille TANI.

Déjà frappés par une crise économique qui augmente la pauvreté de 10% et par une crise sanitaire énorme qui nous laisse plus de 38'000 morts et des centaines de milliers de malades du COVID-19 qui porteront des séquelles, est venu se greffer le mois passé le retour d'une maladie infectieuse infantile enrayée il y a 20 ans : la diphtérie !

Cette diphtérie qui, il y a 42 ans, tua une de nos élèves et nous poussa à ouvrir nos services de santé.

Cette diphtérie qui, en son temps, ne fut pas bien combattue par les autorités et qui, en novembre, a coûté en une semaine la vie à 2 personnes, et ce pour les mêmes raisons !

Nous le savions...

Nous savions qu'il fallait se dépêcher, qu'il était urgent de vacciner les enfants, de combler les vides des mois de quarantaine durant lesquels les enfants ne furent pas vaccinés...

nous le savions...

le pays était informé et pourtant... Une fois de plus, les plus démunis sont les plus touchés, mais une fois de plus, notre centre a fonctionné à un rythme qui a permis de lutter

contre la pauvreté, contre la faim, contre le manque de vaccination. Pendant ce temps, l'Etat a fonctionné à son propre rythme... et le résultat est là, hélas.

Nous arrivons au moment de clore l'année avec une pensée d'amour pour celles et ceux qui sont partis. Savoir que toutes celles et tous ceux que nous avons pu protéger, alimenter, auxquels nous avons pu payer leurs salaires, sont en vie et en santé : c'est un cadeau de Noël qui n'a pas de prix.

Merci, merci à chacune et à chacun. Merci pour votre générosité sans égal, pour votre présence. Maintenant, il est temps que vous preniez soin de vous. Mettez vos masques, lavez-vous les mains, soyez attentifs à votre santé ! Nos pensées sont avec vous tous.

Le moment est arrivé de repenser un monde généreux, reconnaissant pour ce qu'il a.

**Malgré tout,  
Joyeux Noël et Bonne Année 2021.**

décembre 2020

Christiane Ramseyer

direcciongeneral@tallerdelosninos.org.pe

## LES ENFANTS EN PREMIER, TOUJOURS

Durant les dix premières semaines de confinement total, une partie de l'équipe a eu le courage de reprendre le travail malgré tous les risques.

Bien sûr, nous avons pris toutes les mesures de protection possibles, mais nous ne devons jamais passer sous silence le courage et le don de soi de toutes celles et tous ceux qui ont accepté de revenir sur le terrain, en sachant que le nombre de malades et de décès augmentait.

Notre gratitude va à vous qui avez permis que ce travail se réalise, et à chacune d'elles et chacun d'eux pour avoir été là pour celles et ceux qui n'avaient personne.

Nous avons été les premiers à ouvrir nos portes pour reprendre les vaccinations afin de combler le retard pris durant les près de 3 mois de quarantaine.

Ce travail a été effectué pour les enfants.  
**Les enfants en premier, toujours.**

Toujours parce que, il y a 42 ans, nous avons appris avec une énorme douleur, qu'un simple vaccin peut sauver une vie.

En ce temps-là, il a fallu qu'une de nos élèves meure de diphtérie, qu'aucun médecin n'avait su reconnaître, pour que nous l'apprenions à ses dépens. Nous avons juré alors, que cela ne se reproduirait jamais chez nous.



Pourtant, c'est avec terreur qu'au début du mois de novembre le pays entier a appris le retour de la diphtérie, après 20 ans de contrôle de cette maladie au Pérou.

En deux jours, 2 personnes avaient déjà péri, avant même que les autorités ne prennent les bonnes décisions.

L'antitoxine tarda presque 5 jours pour arriver au Pérou, alors qu'elle venait de la (si proche) Colombie !

Une fois de plus, la colère explose en nous. C'est tout particulièrement le cas pour nous, les anciens, qui avons vécu le drame de notre petite Patricia il y a 42 ans.

Rien ne semble avoir changé, **sauf dans notre Centre !**

Car à la même date, nous fêtons la vaccination du 10'000 enfant arrivé entre les mois de juin et novembre !

Et tout cet énorme travail de rappel aux parents, pour donner confiance, pour préparer les mesures de protection, a été le résultat d'un énorme travail réalisé par une équipe dont l'investissement a toujours été admirable.

De **Jaime**, le gardien de nos portes, qui ne laisse entrer que les personnes ayant un rendez-vous,



au contrôle de température effectué  
par **Mayra**,



tout a été mis sur pied pour que les mamans et les papas puissent se fier à nous, comme toujours, non seulement pour vacciner leurs enfants mais aussi pour faire les suivis de leur niveau d'hémoglobine, de poids et de taille, comme par le passé.

Et cela n'était pas suffisant. Il fallait aussi et surtout offrir aux petits enfants la possibilité de reconnaître notre Centre, non pas comme un endroit où «on nous fait mal» (la piqûre), mais où l'on joue.

Et pour cela, de nouveau, les familles et leurs enfants ont retrouvé les jeux de psychomotricité, afin qu'après les larmes, les enfants puissent immédiatement retrouver le sourire en jouant – même si ce sont seulement 5 minutes. Dehors, à l'air pur, cela vaut de l'or en temps de confinement !



## PARLONS DE NOS COLLABORATRICES ET COLLABORATEURS NOS HÉROÏNES, NOS HÉROS

Parler de cette année qui finit, oblige à parler de nos employé.e.s, dont nous avons pu préserver (presque) tous les postes.

**Vilma Cáritas**, notre accompagnatrice dans le programme «allaitement heureux» a été une héroïne.

Faisant comme toujours son travail comme une fourmi, elle a su montrer ses yeux souriant derrière les masques, et sa voix a su transpercer les protections, pour que plus de 200 mamans puissent apprendre à allaiter leurs nouveau-nés ou se soigner quand elles avaient des complications.



Vilma a fait partie de celles et ceux qui, dans notre équipe, ont perdu un membre de leur famille à cause du COVID-19. Elle a perdu son père, et pourtant n'a pas abandonné «ses mamans» comme elle les qualifie. Tout comme elle n'a pas cessé de convaincre des mamans allaitantes de devenir donatrices de vie pour les prématurés de la maternité.

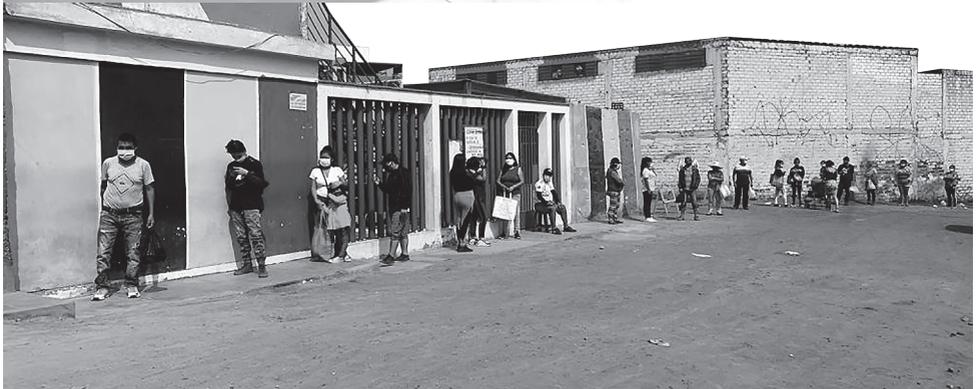


Nous ne pouvons passer sous silence le geste solidaire de cette maman qui, en 3 mois, a été capable de nous donner plus de 20 litres de lait pour d'autres bébés moins chanceux que le sien.

**Mirtha Pacheco**, responsable de notre programme d'aide alimentaire, a aussi été notre héroïne, car elle a répondu sans y réfléchir à deux fois, avec une partie de son équipe, à notre appel quand il était évident que la faim tapait aux portes des familles.

Avec un courage et une force hors du commun, elle a su mettre de l'ordre lorsque la file d'attente des bénéficiaires s'allongeait...

Elle a su respecter à tout moment les mesures de sécurité, lorsqu'elle allait – et va encore – faire les achats dans le marché de notre secteur.



Non seulement, à cause de la pandémie, nous avons pu servir **12'521 repas chauds** durant le second semestre de l'année, mais nous avons aussi pu aider quelques réfectoires populaires à se réapprovisionner, en leur fournissant surtout les protéines qui ont continué à être les denrées les plus onéreuses et celles qui ont le plus manqué dans les assiettes des pauvres (poisson, thon en boîte, poulet, œufs). Ceci a permis d'aider un total de **9'799 personnes des communautés voisines**.



**Karina Garcia et Grace Pinera**, du programme de l'Ecole inclusive, font aussi partie de nos héroïnes.

Toutes les deux ont souffert du COVID-19. Depuis leur foyer, malgré tout, elles ont continué à suivre leurs élèves, en les motivant par téléphone à ne pas interrompre leurs études à distance, à avoir du courage, à penser aux bénéfices futurs.



Il ne fait aucun doute que notre grande joie a été de voir comment la population a compris que l'on peut retirer des bénéfices de situations d'adversité. Ainsi, si notre premier semestre s'est terminé avec 32 élèves – dont 18 promus en fin de scolarité – le deuxième semestre a repris avec le

double d'inscrits, de tous les âges. Cela représente pour nous la confirmation du besoin d'ouvrir nos portes à tous, et surtout à toutes.

Nous avons demandé à nos élèves de nous envoyer une photo d'eux pendant qu'ils étudiaient et, sans nul doute, celle-ci est la gagnante !



**Muriel**, institutrice des enfants de 5 ans, a mené à bien les enfants de sa classe vers la fin de leur école enfantine. Elle a déployé des trésors d'innovation et de créativité pour atteindre les enfants et motiver leurs parents, pour que ces derniers deviennent de véritables alliés avec lesquels elle parlait tous les samedis après-midi, sans ménager ses forces.

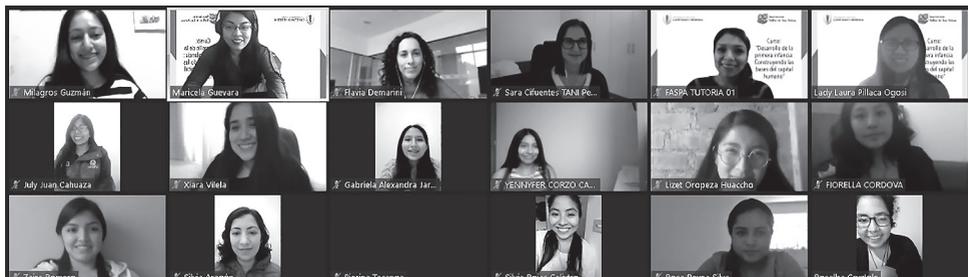
Tout comme l'a fait Jenny qui, malgré une contagion par le COVID-19 et des complications liées, a su reprendre le dessus pour pouvoir, après un mois d'absence, reprendre contact avec les enfants et parents.



Aucun effort n'a été épargné pour les enfants de la garderie. Ils ont reçu du matériel chez eux pour jouer, couper et coller, et des idées pour faire un peu de mouvement dans la maison.



## “NO HAY MAL QUE POR BIEN NO VENGA” IL N’Y A PAS DE MAL QUI NE PRÉCÈDE QUELQUE CHOSE DE BON



La crise du COVID-19 nous a bien montré qu’il n’est pas possible de travailler seul, et que les alliances permettent de travailler de manière plus efficace.

Un énorme travail a pu se faire durant le second semestre de l’année 2020, qui nous ouvre tout grand les portes pour l’année 2021.

**Accord avec l’Université Cayetano Heredia** – faculté de médecines et sciences humaines :

Un premier cours virtuel s’est déroulé durant le 2<sup>e</sup> semestre de l’année, pour transmettre notre savoir-faire auprès de la petite enfance, avec 22 élèves de médecine (144 heures de cours).

L’an prochain, ce cours fera partie du cursus officiel.

Un second cours virtuel s’est déroulé avec les élèves en Santé Communautaire – avec 42 médecins et infirmières (48 heures de cours).

### **Banque alimentaire :**

Nous avons pu nous maintenir dans le réseau des dons de nourriture de la Banque alimentaire et multiplier les aides reçues en denrées alimentaires.

Nous faisons partie du comité de création de la **Coalition pour la Première Enfance**.

### **Perú te Quiero** (Pérou je t’aime) :

nous partageons notre savoir-faire au niveau des apprentissages éducatifs et de la thématique de la résilience auprès de 200 institutions et personnes formant ce réseau.

Voici un aperçu des défis et des alliances qui nous permettront d’enrichir et être enrichis durant l’année 2021.

## PAGES SUISSES

### Portrait des membres du comité

#### Jean-Pierre Bulliard

Nous terminons cette série de portraits des membres du comité par Jean-Pierre Bulliard.

Jean-Pierre a connu l'Atelier des Enfants en 1984 à Lima où il se trouvait avec son épouse pour une procédure d'adoption de 2 petites filles.



A cette époque, il avait eu la possibilité de visiter le site de l'association, situé dans le bidonville de "Canto Grande", et avait été impressionné par le travail effectué par Christiane Ramseyer et son équipe.

En 1993, toute la famille se retrouve au Pérou pour que leurs filles (alors âgées de neuf ans) puissent connaître leur pays. C'est également l'occasion de revisiter "Taller de los Niños" et de se rendre compte de l'évolution de l'association après toutes ces années.

En 2013, alors qu'il est à la retraite, Jean-Pierre rejoint le comité, au sein duquel il s'occupe essentiellement des remerciements de nos donateurs.

Cela correspond à environ 300 lettres écrites à la main chaque année.

## PAGES SUISSES

### Informations du comité

Le 16 septembre dernier a eu lieu l'assemblée générale d'Atelier des Enfants. Cette AG, repoussée de quelques mois en raison des restrictions sanitaires liées au covid 19, a été l'occasion de présenter les activités du comité et les comptes 2019.

Les rapports annuels et financiers se trouvent sur le site web d'Atelier des Enfants. ([www.atelierdesenfants.ch/documents](http://www.atelierdesenfants.ch/documents))

Lors de cette assemblée, les membres actifs ont en outre accepté à la majorité la révision des statuts d'Atelier des Enfants. Le changement principal apporté par cette nouvelle version est une clarification des critères définissant les membres actifs de l'association, c'est à dire les personnes qui disposent d'un droit de vote lors de l'assemblée générale.

Désormais, toute personne qui s'engage à contribuer financièrement par un don minimum de CHF 50.– par an à Atelier des Enfants ou à réaliser un travail bénévole lors de nos activités peut déposer une demande par écrit au comité\* afin de devenir membre actif.

(par écrit à \*[president@atelierdesenfants.ch](mailto:president@atelierdesenfants.ch))

De plus, tous les anciens membres du comité se voient attribuer le statut de membre d'honneur dès leur sortie du comité.

Nous remercions tous les membres actifs actuels qui souhaitent le rester de nous faire part de leur volonté et nous appelons également tous les donateurs et toutes les donatrices intéressé.e.s à devenir membre actif de se manifester. Pour votre information, la nouvelle version des statuts se trouve également sur le site web d'Atelier des Enfants.

Nous profitons de ces quelques lignes pour vous remercier pour votre généreux et fidèle soutien tout au long de cette année qui a été difficile, en particulier à San Juan de Lurigancho comme vous avez pu le lire lors des différents bulletins.

Nous sommes réellement touchés par l'élan de solidarité et de générosité dont vous avez fait preuve.

Nous vous souhaitons de belles fêtes de fin d'année !

Le comité



# ATELIER DES ENFANTS

ACTION DIRECTE  
EN BIDONVILLE  
LIMA, PÉROU

## POUR NOUS CONNAÎTRE

[www.atelierdesenfants.ch](http://www.atelierdesenfants.ch)

Lien Facebook en page d'accueil

## POUR COMMUNIQUER

### Par poste :

Atelier des Enfants  
Case postale 17  
1610 Oron-la-Ville

### Par courriel :

[info@atelierdesenfants.ch](mailto:info@atelierdesenfants.ch)

### Par téléphone (répondeur) :

079 369 91 33

### Adresse M<sup>me</sup> Ch. Ramseyer :

Asociación Taller de los Niños  
Av. Maria Parado de Bellido 179  
Magdalena del Mar  
LIMA 17 Peru

### Tél. fixe :

0051 1 461 93 89

### Portable :

0051 9973 74733

### Courriel :

[asociaciontallerdelosninos@gmail.com](mailto:asociaciontallerdelosninos@gmail.com)

## POUR NOUS AIDER

### Depuis la Suisse :

CCP 10 - 55-7, Atelier des Enfants,  
1610 Oron-la-Ville

### Depuis l'étranger :

IBAN : CH05 0900 0000 1000 0055 7  
BIC : POFICHBEXXX  
Swiss Post - PostFinance  
Nordring 8  
3030 Berne - Switzerland

## MERCI POUR VOS DONNS !

Ce bulletin vous est offert par :

FEDERATION  
VAUDOISE  
COOPERATION



**groux**  
IMPRIMERIE  
**GROUX**  
ARTS GRAPHIQUES SA  
RÉALISATION • IMPRESSION

**LE COURRIER**  
LAVAUX OROU JORAT